

【復習用原文】

The Tale of Jimmy Rabbit

Arthur Scott Bailey

Jimmy Rabbit wanted a new tail. To be sure, he already had a tail—but it was so short that he felt it was little better than none at all. Frisky Squirrel and Billy Woodchuck had fine, bushy tails; and so had all the other forest-people, except the Rabbit family.

Jimmy had tried his hardest to get a handsome tail for himself. And once he had nearly succeeded. For he almost cut off Frisky Squirrel's big brush. But Mrs. Squirrel had appeared just in time to save her son from so dreadful a mishap.

After that, Jimmy Rabbit tried to buy a tail; but no one would sell him one. Then he set out to find one, in the hope that some day some one would forget his tail and go off and leave it lying in the woods, and not be able to remember where he left it.

【参考訳例】

うさぎのジミーのものがたり

アーサー・スコット・ベイリー

うさぎのジミーは、新しいしっぽをさがしていました。もちろん、しっぽはジミーにだってもとからついています。けれども、あんまり短いしっぽだったので、ジミーにしたら、ないよりほんの少しまし、というていど。りすのフリスキーにだって、ウッドチャックのビリーにだって、りっぱなふさふさのしっぽがついています。森のじゅうにんたちも、りっぱなしっぽのもちぬしばかり。仲間はずれは、うさぎの一家だけでした。

ジミーはどうにか素敵なしっぽを手に入れようと、ひっしになっていました。いちどは、手にしかけたことだってあります。りすのフリスキーのおおきなヤツを、ちょきんと切ろうとしたのです。ところが、りすのお母さんがあらわれて、かんいっぱつ。おそろしいひげきから、むすこを救ったのでした。

それから、うさぎのジミーはしっぽを買おうと考えました。けれど、だれひとり、しっぽを売ってはくれません。そこでこんどは、しっぽをさがす旅にでました。いつか誰かが、森にしっぽを置きっぱなしにして出かけて、どこに置いたかわすれちゃう、なんてこともあるかもしれないぞ——そんなふう考えたのです。